

**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe****Procedura aperta
con modalità telematica****AOV/SUA L 13/2020 - Umfahrungsstraße Kastelbell 2. Baulos TECHNOLOGISCH ANLAGEN /
Circonvallazione Castelbello lotto 2 IMPIANTI TECNOLOGICI**

CIG: 8407748523

Chiarimenti, rettifiche, integrazioni - Klarstellungen, Richtigstellungen und Ergänzungen**Mitteilung Nr. 6 - Klarstellung****Comunicazione n. 6 - Chiarimento**

23.09.2020

Frage:

Man fragt, ob in der DIN A4-Seitenanzahl der Umschlag zur maximal verfügbaren Seitenzahl gerechnet wird.

Antwort:

Nein, der Umschlag wird nicht auf die maximal verfügbare Seitenanzahl angerechnet.

Frage:

In Bezug auf das Kriterium 03.03 "Lehrlinge" wird gefragt, ob im Falle von ausländischen europäischen Unternehmen auch diejenigen, die mit nicht italienischen Verträgen beschäftigt sind, bei der Zählung der Lehrlinge als gültig betrachtet werden.

Antwort:

Es ist möglich, Lehrlinge anzugeben, die im Rahmen nicht italienischer Verträge eingestellt wurden, vorausgesetzt, dass diese Verträge als gleichwertig betrachtet werden können und die Merkmale des italienischen Vertrags aufweisen (Lehre zum Erwerb einer Qualifikation und eines Berufsbildungsdiploms sowie eines Oberschuldiploms). Für weitere Informationen zum Lehrvertrag wenden Sie sich bitte an das zuständige Landesamt:

Amt für Lehrlingswesen und Meisterausbildung,
Dantestraße 11, 39100 Bozen, Tel.: +39 0471 41 69 80

E-Mail: lehrlingswesen@provinz.bz.it

Domanda:

Si chiede se nel conteggio delle facciate DINA4, la copertina non concorre al conteggio delle facciate massime disponibili.

Risposta:

No, la copertina non concorre al conteggio delle facciate massime disponibili.

Domanda:

In riferimento al criterio 03.03 "Apprendista" si richiede se, nel caso di imprese straniere europee, siano considerati validi nel conteggio degli apprendisti anche quelli assunti con contratto non italiano.

Risposta:

È possibile indicare apprendisti assunti con contratto non italiano, purché tale contratto possa dirsi equivalente e avere le caratteristiche di quello italiano (apprendistato per la qualifica e il diploma professionale nonché il diploma di istruzione secondaria). Per ulteriori informazioni sul contratto di apprendistato si prega di rivolgersi all'Ufficio provinciale competente:

Ufficio Apprendistato e maestro artigiano, via Dante 11, 39100 Bolzano, Tel.: +39 0471 41 69 80

E-Mail: apprendistato@provincia.bz.it

PEC: meister.maestro@pec.prov.bz.it



PEC: meister.maestro@pec.prov.bz.it

Mitteilung Nr. 5 - Klarstellung

Comunicazione n. 5 - Chiarimento

23.09.2020

Für das Unterkriterium 04.01 – Bauprogramm, wird die Blattgröße DIN A2 bestätigt. Ein anderes Format ist nicht zugelassen.

Per il sottocriterio 04.01 - programma lavori, si conferma la grandezza foglio DIN A2. Un formato diverso non è ammesso.

Mitteilung Nr. 4 - Klarstellung

Comunicazione n. 4 - Chiarimento

23.09.2020

Frage:

In Bezug auf das Unterkriterium 03.02.01 "Baustellenassistent" wird um Bestätigung gebeten, ob es notwendig ist, das "Fertigstellungsprotokoll der in den letzten 10 Jahren seit der Veröffentlichung der Bekanntmachung abgeschlossenen Arbeiten" vorzulegen, wie für das Unterkriterium 03.01.01 "Technischer Baustellenleiter" gefordert.

Antwort:

Sowohl für das Unterkriterium 03.01.01 "Technischer Baustellenleiter" als auch für das Unterkriterium 03.02.01 "Baustellenassistent" reicht es aus, das Datum des Abschlusses der Arbeiten auf Formular 1 bzw. Formular 2 anzugeben. Es ist nicht erforderlich, die Fertigstellungsprotokolle der auf den Formularen angegebenen Arbeiten vorzulegen.

Frage:

Mit Bezug auf die Bewertungsunterkriterien „03.01 Technischer Bauleiter OS30“ und 03.02 „Baustellenassistent OS30“, reicht die Projektierung von gleichwertigen Projekten aus oder zählt nur deren Ausführung?
Bei dem Bewertungsunterkriterium 03.03 „Lehrlinge“ zählen alle Lehrlinge für horizontale, vertikale oder gemischte Bietergemeinschaften?

Antwort:

Wie im Formular Nr. 1 und Nr. 2 beschrieben, werden nur jene Arbeiten bewertet, welche in

Domanda:

Con riferimento al sottocriterio 03.02.01 "Assistente di cantiere" si chiede di confermare se è necessario fornire i "verbali di ultimazione lavori conclusi negli ultimi 10 anni dalla pubblicazione del bando", come richiesto per il sottocriterio 03.01.01 Direttore Tecnico di cantiere.

Risposta:

Sia per il sottocriterio 03.01.01 Direttore Tecnico di cantiere che per il sottocriterio 03.02.01 "Assistente di cantiere" è sufficiente indicare nel modulo n. 1 risp. modulo n. 2 la data di ultimazione dei lavori. Non è necessario fornire i verbali di ultimazione dei lavori indicati nei moduli.

Domanda:

Per quanto riguarda i sottocriteri di valutazione 03.01 "Direttore tecnico di cantiere OS30" e 03.02 "Assistente al cantiere OS30", è sufficiente la progettazione di progetti analoghi o conta solo l'esecuzione?
Nel sottocriterio di valutazione 03.03 "Apprendisti" tutti gli apprendisti contano per i raggruppamenti orizzontali, verticali o misti?

Risposta:

Come descritto nei moduli n. 1 e n. 2, verranno valutate solo le opere completate negli ultimi 10



<p>den letzten 10 Jahren ab dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung fertiggestellt wurden. Hierfür ausschlaggebend ist das Datum des Fertigstellungsprotokolls. Demnach zählt die Projektierung nicht. In Bezug auf das Bewertungsunterkriterium 03.03 "Lehrlinge" wird bestätigt, dass alle Lehrlinge der Bietergemeinschaft, ob horizontal, vertikal oder gemischt, gezählt werden, vorausgesetzt, dass die Lehrlinge ab dem Zeitpunkt der Angebotsabgabe als Personalbestand der Wirtschaftsteilnehmer, die die Bietergemeinschaft bilden, beschäftigt sind und sich der Teamarbeit des Auftrags widmen.</p>	<p>anni dalla data di pubblicazione del bando. Determinante per questo è la data del verbale di ultimazione di lavori. Pertanto la progettazione non è considerata. Con riferimento al sottocriterio di valutazione 03.03 "Apprendisti" si conferma che contano tutti gli apprendisti del raggruppamento, sia esso orizzontale, verticale o misto, purché gli apprendisti siano presenti nell'organico degli operatori economici costituenti il raggruppamento già alla data di presentazione dell'offerta e vengano dedicati al teamwork della commessa.</p>
---	---

Mitteilung Nr. 3 - Klarstellung

Comunicazione n. 3 - Chiarimento

22.09.2020

<p>Anfrage: Im Dokument "E-KO-02-03" wird unter Bezugnahme auf den Punkt: E.33.01.30.a "Steuerung von Tunnelbeleuchtungen mit aufmodulierten Signalen" die Installationsposition, oder Einbauposition auf dem Plan der angefragt.</p> <p>Antwort: Die Schalttafeln für die Beleuchtung befinden sich im NS-Schaltraum der Betriebsstation Ost bzw. West. Siehe auch das Blockschalbild Beleuchtung E-P-09-02.</p>	<p>Richiesta: Nel documento "E-KO-02-03" in riferimento alla voce: E.33.01.30.a "Gestione dell'illuminazione di gallerie con onde convogliate, Quadro per controllo illuminazione" si chiede la posizione di installazione, in planimetria, dei quadri in oggetto.</p> <p>Risposta: I quadri di controllo illuminazione sono collocati nel locale quadro BT del locale di servizio Est risp. locale di servizio Ovest. Vedasi anche schema a blocchi illuminazione E-SP-09-02.</p>
<p>Anfrage: In den NS Stromlaufplänen "E-VT-02-03" sind die Verteilerschränke mit einem Schutzgrad IP 54 und IP 41 angegeben. Verteilerschränke mit einem Schutzgrad IP 54 und IP 41 finden sich im Dokument "E-EPU-02-03" nicht wieder. Welches Dokument ist für die Eigenschaften der Verteilerschränke anzuwenden?</p> <p>Antwort: Für die Eigenschaften Verteilerschränke verweisen wir auf die im Dokument "E-VT-02-03" enthaltene Angaben.</p>	<p>Richiesta: Negli schemi unifilari di bassa tensione "E-VT-02-03" vengono indicati quadri aventi grado di protezione pari ad IP 54 ed IP 41. Quadri con gradi di protezione IP 54 ed IP 41 non trovano riscontro nel documento "E-EPU-02-03". A quale documento fare riferimento per le caratteristiche delle carpenterie dei quadri?</p> <p>Risposta: Per le caratteristiche delle carpenterie dei quadri si chiede fare riferimento alle indicazioni contenute nel documento schemi unifilari di bassa tensione "E-VT-02-03".</p>
<p>Anfrage: Ist es möglich, durch die Gewährleistung einer</p>	<p>Richiesta: Assicurando prestazioni equivalenti o</p>



<p>gleichwertigen oder verbesserten Leistung der in den Ausschreibungsunterlagen angegebenen Stickstoff Kompensationsanlage auch Kompensationsanlagen mit Öl oder Harz zu liefern?</p> <p>Antwort: Nein</p>	<p>migliorative ai gruppi di rifasamento in azoto indicati nella documentazione di gara, è possibile valutare la fornitura di gruppi di rifasamento in olio o in resina?</p> <p>Risposta: No</p>
<p>Anfrage: Im Dokument E-CAP-03-03 62 technische Leistungsspezifikationen Kap. 15 Seite 62 lautet: "Alle Installationen im Zusammenhang mit dem in Tunnel installierten Brandmeldesystem müssen die nachstehend aufgeführten Anforderungen erfüllen: Schutzart IP 55/6 bar, geeignet für automatische, mechanische und maschinelle Reinigung, korrosionsbeständig, aus Materialien, die für den Einsatzort geeignet sind." Höflich wird darum gebeten, die technischen Eigenschaften des Materials, das für Rohrleitungen und die an den Komponenten des Brandmeldesystems, sowohl für die Melder als auch die Taster besser anzugeben.</p> <p>Antwort: Die Spezifikationen des erweiterten Einheitspreisverzeichnisses IP44 sind zu beachten. Auch bei Verbindungen mit Dosen, Rohre usw. sind bei den Vorgaben des Einheitspreisverzeichnisses zu beachten.</p>	<p>Richiesta: Nel documento E-CAP-03-03 Capitolato tecnico prestazionale Cap. 15 pag. 62 si legge: "Tutte le installazioni relative all'impianto rivelatore incendi installate in galleria devono corrispondere ai requisiti di seguito elencati: tipo di protezione IP 55/6 bar, idonee alla pulitura automatica, meccanica ed a macchina, resistenti alla corrosione, di materiali appropriati per il luogo d'impiego". Si chiede cortesemente di specificare meglio le caratteristiche tecniche del materiale da utilizzare per la tubazione e le scatole asservite ai componenti dell'impianto rivelazione incendi, sia per i rivelatori che per i pulsanti.</p> <p>Risposta: Sono da rispettare le specifiche dell'elenco prezzi unitari, ovvero IP44. Anche per gli attacchi con scatole, tubi, etc. sono da rispettare le specifiche dell'elenco prezzi unitari.</p>
<p>Anfrage: Im Dokument E-CAP-03-03 62 technische Leistungsspezifikationen Kap. 15 Seite 62 lautet: "Alle Installationen im Zusammenhang, mit dem in Tunnel installierten Brandmeldesystem, müssen die nachstehend aufgeführten Anforderungen erfüllen: Schutzart IP 55/6 bar". In der Liste der Einheitspreise (Dokument E-EPU-02-03) lautet der manuelle Eintrag: „Schutzgrad IP44“. Es wird nach dem Schutzgrad gefordert, der für die Komponenten des Brandschutzsystems eingehalten wird.</p> <p>Antwort: Die Spezifikationen des erweiterten Einheitspreisverzeichnisses IP44 sind zu</p>	<p>Richiesta: Nel documento E-CAP-03-03 Capitolato tecnico prestazionale Cap. 15 pag. 62 si legge: "Tutte le installazioni relative all'impianto rivelatore incendi installate in galleria devono corrispondere ai requisiti di seguito elencati: tipo di protezione IP 55/6 bar". Nell'Elenco prezzi unitari (documento E-EPU-02-03) alla voce pulsante manuale si legge: "grado di protezione IP44". Si chiede il grado di protezione da rispettare per i componenti dell'impianto antincendio.</p> <p>Risposta: Sono da rispettare le specifiche dell'elenco prezzi unitari, ovvero IP44. Anche per gli</p>



<p>beachten. Auch bei Verbindungen mit Dosen, Rohre usw. sind bei den Vorgaben des Einheitspreisverzeichnisses zu beachten.</p>	<p>attacchi con scatole, tubi, etc. sono da rispettare le specifiche dell'elenco prezzi unitari.</p>
<p>Anfrage: Aus den Ausschreibungsunterlagen geht hervor, dass für die verschiedenen vorhandenen Systeme nur ein Telefonwählgerät verwendet wird. In den Spezifikationen derselben erscheint jedoch die Zertifizierung nach EN 54, die für das Brandbekämpfungssystem erforderlich ist, nicht. Soll das ausgeschriebene Telefonwählgerät als zertifiziertes nach EN 54 betrachtet werden oder ein zusätzliches Telefonwählgerät nur für die Brandmeldeanlage in Betracht gezogen werden?</p> <p>Antwort: Das vorliegende Telefonwählgerät muss nach EN 54 zertifiziert sein</p>	<p>Richiesta: Dalla documentazione di gara emerge la presenza di un solo combinatore telefonico utilizzato per i diversi impianti presenti. Nelle specifiche dello stesso però non compare la certificazione secondo la EN 54, necessaria per l'impianto antincendio. Bisogna considerare il combinatore presente come certificato secondo la EN 54 o considerare un ulteriore combinatore dedicato per la sola parte antincendio?</p> <p>Risposta: Bisogna considerare il combinatore presente come certificato secondo la EN 54.</p>

Mitteilung Nr. 2 - Klarstellung

Comunicazione n. 2 - Chiarimento

21.09.2020

<p>Frage: Es wird um Bestätigung gebeten, dass für die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren nur die Zusage zur Ausstellung der endgültigen Sicherheit erforderlich ist und dass keine vorläufige Sicherheit erforderlich ist.</p> <p>Antwort: Wir bestätigen, dass für dieses Ausschreibungsverfahren keine vorläufige Sicherheit erforderlich ist, sondern nur die Verpflichtungserklärung gemäß Art. 93, Absatz 8 des GvD Nr. 50/2016, mit Berücksichtigung der in Punkt 2.2 (S. 25) der Ausschreibungsbedingungen vorgesehenen Ausnahmen.</p>	<p>Domanda: Si chiede conferma che per la partecipazione alla procedura di gara sia richiesto solo l'impegno al rilascio della garanzia definitiva e non sia richiesta una garanzia provvisoria.</p> <p>Risposta: Si conferma che per la presente procedura di gara non è richiesta alcuna garanzia provvisoria, ma solo la dichiarazione di impegno prevista dall'art. 93, comma 8 del d.lgs. 50/2016, salvo quanto previsto al punto 2.2 (p. 25) del disciplinare di gara.</p>
--	--

Mitteilung Nr. 1 - Klarstellung

Comunicazione n. 1 - Chiarimento

03.09.2020

<p>Zu den Bewertungskriterien dieses Ausschreibungsverfahrens ist anzumerken, dass sie im Dokument „Ausschreibungsbedingungen“ -</p>	<p>Con riferimento ai criteri di valutazione della presente procedura di gara si segnala che essi si trovano all'interno del documento "Disciplinare di gara - Criteri di valutazione" (v.</p>
--	--



Bewertungskriterien“ (siehe S. 64 und ff.)
enthalten sind.

Aufgrund eines materiellen Fehlers wurde die
Spalte, die die erforderlichen Dokumente
enthält, "Bemerkungen" statt "UMSCHLAG B:
angeforderte Unterlagen" genannt.

Die Tabelle der Bewertungskriterien ist daher
mit der korrekten Angabe beigefügt.

p. 64 e ss.).

Per errore materiale la colonna contenente
l'elenco degli elaborati richiesti è stata
denominata "Note" invece di "BUSTA B:
elaborati richiesti".

Si allega pertanto la tabella dei criteri di
valutazione con l'indicazione corretta.

Mit freundlichen Grüßen
Die Vergabestelle

Distinti saluti.
La Stazione Appaltante